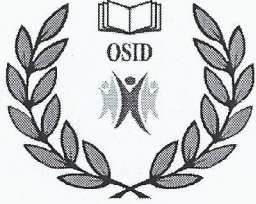


د افغانستان د عاليو زده کړو وزارت



ORGANIZATION FOR SUSTAINABLE
INTEGRATED DEVELOPMENT



تفاهمنامه همکاري

ميان

اداره تعليمات تخنيکي و مسلکي

و

موسسه انکشاف پايدار و همگاني

د تخنيکي او مسلکي زده کړو ادارې

او

د دوامدار او عامه پراختيا موسسې

سره

د همکاريو هوکړه ليک



سال ۱۴۴۶ ه.ق مطابق ۱۴۰۳ ه.ش

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى أَشْرَفِ الْأَنْبِيَاءِ
وَالْمُرْسَلِينَ وَعَلَى آئِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ. و بعد؛
دا سند د تخنيکي او مسلکي زده کړو ادارې او د دوامدار
او عامه پراختيا موسسې ترمنځ د لنډ مهاله حرفوي زده کړو
پروگرامونو په لاره اچولو او معلوماتو شريک کولو اړوند
د همغږي او همکاريو هوکړه ليک دی.

د تخنيکي او مسلکي زده کړو اداره

د ټولني بيلا بيلو په ځانگړي ډول سره د زلميو او
ځوانانو استعدادونو ته وده او پرمختگ د هر حکومت
او دولت بنسټيزه دنده ده، چې ددې ډلې تخنيکي او
مسلکي استعدادونو ته وده ورکول د تخنيکي او مسلکي
زده کړو ادارې پورې اړوند يري؛ نو ددې اړوند تخنيکي
او مسلکي زده کړو اداره هغه اداره ده، چې دغه يادو
شويو استعدادونو ته په بيلا بيلو تخنيکي او مسلکي زده
کړو روزنه او پياوړتيا ورکوي. په پايله کې له دغه
افغاني کاري ځواک له لارې د هيواد په ودانولو او
بيا رغونه کې د هيواد ځوانانو ونډه او د هغوی د کورني
ژوند پر بڼه والي باندې، د خوړو خونديتوب، تغذيه بڼه
کول او محلی اقتصادي بيارغونې کې مهم رول لوبوي.
د تخنيکي او مسلکي زده کړو ادارې د زده کړه ايزو
خدمتونو (تخنيکي او مسلکي زده کړې) په وړاندې
کولو سره ډيری ځوانان د تکړه او ماهرو اشخاصو په
توگه روزلي او ټولني ته يې د خدمت لپاره وړاندې
کړي دي، ياده اداره خپل تخنيکي او مسلکي زده کړې
په دريو برخو (رسمي، نيمه رسمي او غير رسمي) کې
وختونو کې پر مخ وړي.

د دوامدار او عامه پراختيا موسسه

د دوامدار او عامه پراختيا موسسه يوه غير انتفاعي او غير
حکومتي اداره ده چې د اقتصاد وزارت نه (۲۷۶۰) شميره
د فعاليت جواز ترلاس کړی.



الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى أَشْرَفِ
الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ وَعَلَى آئِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ. و بعد؛
این سند دربرگیرنده تفاهم همکاری های مشترک
جهت هماهنگی و تشریک مساعی در مورد راه اندازی
برنامه های آموزشی کوتاه مدت حرفوی، میان اداره
تعلیمات تخنيکي و مسلکي و موسسه انکشاف پایدار و
همگانی می باشد.

اداره تعلیمات تخنيکي و مسلکي

رشد استعداد های مختلفه افراد بخصوص جوانان
و نونهالان جامعه وظيفه عمده هر دولت و حکومت
بوده که رشد استعداد های تخنيکي و مسلکي
همین قشر مستقيماً از وظايف اداره تعلیمات
تخنيکي و مسلکي میباشد، روی این ملحوظ
اداره تعلیمات تخنيکي و مسلکي نهادیست که به
رشد این استعدادها در مجالهای مختلف تخنيکي
و مسلکي و حرفوی میپردازد. و در نتیجه از طریق
نیرو و قوای کار افغانی، سهمگیری جوانان وطن در
عمران و بازسازی کشور، بهبود زندگی خانواده گی
آنها، تأمین رفاه اقتصاد محلی، بهبود مصئونیت
غذایی و تغذیه خوب تحقق میابد.

اداره تعلیمات تخنيکي و مسلکي با ارایه خدمات
آموزشی، (تعلیمات تخنيکي و مسلکي) بسیاری از
جوانان و نوجوانان را بحیث افراد ماهر تربیه و
تقدیم جامعه نموده است، این اداره فعالیت های
تعلیمات تخنيکي و مسلکي خویش را در سه
کتگوری (رسمی، نيمه رسمي و غير رسمي) به
پیش میبرد.

موسسه انکشاف پایدار و همگانی

موسسه انکشاف پایدار و همگانی یک نهاد
غیرانتفاعی و غیرامارتی است که به شماره
(۲۷۶۰) جواز فعالیت خویش را از نزد وزارت
اقتصاد کسب نموده است



لومړی څپرکی لومړني حکمونه

پر بنسټ

لومړی ماده:

دغه هوکړه لیک د کورنیو، بهرنیو موسسو د کړنو د همغږی کولو کړنلارې، څلورې مادې (۸) فقرې او اقتصاد وزارت د ۱۴۰۳/۱۰/۹ نېټې او ۱۴۵۲ گڼې مکتوب پر بنسټ ترتیب شوی دی.

اصطلاح گانې او لنډیزونه

دویمه ماده:

په دې هوکړه لیک کې اصطلاحات او لنډیزونه لاندې موخو ته اشاره کوي:

- ۱- اداره: د تخنیکي او مسلکي زده کړو اداره؛
- ۲- موسسه: د دوامدار او عامه پراختیا موسسه؛
- ۳- گټه اخیستونکي: ددې هوکړه لیک پراساس به وړ او مستحق خلک له دې زده کړه ایزو پروگرامونو څخه برخمن شي.

موخې

درېیمه ماده:

- ۱- د دواړو اړخونو ترمنځ د لنډ مهاله زده کړه ایزو پروگرامونو په طرح او تطبیق کې همکاري؛
- ۲- د مطلوبو پایلو په ترلاسه کولو سره د دواړو اړخونو د مسؤلیتونو همغږي کول؛
- ۳- د حرفوي او مسلکي دندو له لارې د بې وزلۍ د کمولو لپاره مبارزه کول.

د پلي کولو ساحه

څلورمه ماده:

ددې هوکړه لیک پر بنسټ به د هلمند ولایت کې (د خوړو پروسس، د لبنیاتو پروسس، د میوو پروسس او د سبزیجاتو پروسس کول) څانگو کې د خوړو خونديتوب، تغذیه بڼه کول او محلي اقتصادي لاملونې د پنځو میاشتو لنډه مهاله روزنیز پروگرام په لاس واچول شي.

فصل اول احکام ابتدایی

مبني

ماده اول:

این تفاهمنامه بتاسی از بند (۸) ماده چهارم طرزالعمل انسجام فعالیت امور موسسات داخلی، خارجی و انجوها و نامه نمبر ۱۴۵۲ مورخ ۱۴۰۳/۱۰/۹ وزارت محترم اقتصاد ترتیب گردیده است

اختصارات و اصطلاحات

ماده دوم:

در این تفاهمنامه، اختصارات و اصطلاحات آتی مفاهیم ذیل را افاده می کند:

- ۱- اداره: اداره تعلیمات تخنیکي و مسلکي؛
- ۲- موسسه: موسسه انکشاف پایدار و همگانی؛
- ۳- مستفیدین: افراد مستحق و واجد شرایط که طبق این تفاهمنامه شامل برنامه های آموزشی و میگردد

اهداف

ماده سوم:

- ۱- فراهم نمودن زمینه همکاری در طرح و تطبیق برنامه های آموزشی کوتاه مدت، میان طرفین؛
- ۲- هماهنگ نمودن مسؤلیت های طرفین در راه اندازی برنامه جهت رسیدن به نتایج مطلوب؛
- ۳- مبارزه برای کاهش فقر از طریق ایجاد شغل های حرفوی و مسلکي.

ساحه تطبیق

ماده چهارم:

ساحه تطبیق این تفاهمنامه، برنامه های آموزشی کوتاه مدت پنج ماهه رشته های (پروسس مواد غذایی، پروسس لبنیات، پروسس میوه جات و پروسس سبزی جات) و رفاه اقتصاد محلی، بهبود مسؤلیت غذایی و تغذیه خوب در ولایت هلمند میباشد.



پنځمه ماده:ماده پنجم:

د دغه هوکړه لیک د تطبیق بودیجه (۹۴۹۹۵\$) ده چې د موسسې له خوا ورکول کېږي.

بودیجه تطبیق این تفاهمنامه مبلغ (۹۴۹۹۵\$) میباشد که از جانب موسسه پرداخت میگردد.

دویم څپرکی

فصل دوم

د دواړو لوریو مکلفیتونه

مکلفیت های طرفین

د تخنیکي او مسلکي زده کړو ادارې مکلفیتونه

مکلفیت های اداره تعلیمات تخنیکي و مسلکي

شپږمه ماده:ماده ششم:

۱- ګټه اخیستونکو اړوند د سروې همکاري؛

۱- همکاري در قسمت سروی مستفیدین؛

۲- د هوکړه لیک اړوند شاملو پروګرامونو لپاره زده کړه ایزو موادو چمتو کول؛

۲- در اختیار قراردادن نصاب آموزشی برای برنامه های شامل این تفاهمنامه؛

۳- زده کړه ایزو موادو په برابرولو کې له موسسې سره تخنیکي مرسته؛

۳- همکاري تخنیکي در تهیه نمودن مواد آموزشی با موسسه؛

۴- په دې هوکړه لیک کې د تعلیمي پروګرامونو څخه د ګټه اخیستونکو ته د شاملولو او فراغت منظوری ورکول؛

۴- منظوری شمولیت و فراغت مستفیدین برنامه های آموزشی مربوط به این تفاهمنامه؛

۵- د هغو سرټیفیکټ تاییدول چې د پروګرام په پای کې ګډونوالو ته ورکول کېږي؛

۵- تائید سرټیفیکټ های که در ختم برنامه برای اشتراک کنندگان توزیع میگردد؛

۶- زده کړه ایزو پروګرامونو او د دغه هوکړه لیک مطابق نورو فعالیتونو له بهیر او پلي کولو څخه څارنه؛

۶- نظارت از جریان و تطبیق برنامه های آموزشی و سایر فعالیت ها مطابق این تفاهمنامه؛

۷- د پروګرامونو د پلي کولو راپور اړونده ارګانونو ته سپارل؛

۷- تائید گزارش تطبیق برنامه به مراجع ذیربط؛

۸- د توکو او تجهیزاتو جمع او قید کول او د پروژې په پای کې یې تسلیم کیدل.

۸- جمع و قید اجناس و تجهیزات و تسلیم گیری آن در ختم پروژه.

د دوامدار او عامه پراختیا موسسې مکلفیتونه

مکلفیت های موسسه انکشاف پایدار و همگانی

اوومه ماده:ماده هفتم:

۱- د ادارې په مرسته زده کړو ایزو پروګرامونو ته د بې وزلو او وړ خلکو سروې او پیژندنه؛

۱- سروی و شناسایی اشخاص فقیر و واجد شرایط برنامه های آموزشی در همکاری با اداره؛

۲- د ښوونیز نصاب اړوند لنډ مهاله روزنیزو پروګرامونو په وړیا توګه برابرول؛

۲- تدویر برنامه های آموزشی کوتاه مدت طور رایگان مطابق نصاب اداره،

۳- د دې هوکړه لیک اړوند د نصاب پراختیا او بیا کتنې په برخه کې همکاري؛

۳- همکاري در قسمت انکشاف و بازنگری نصاب رشته های مربوط این تفاهمنامه،



- ۴- د هوکړه لیک اړوند د زده کړه ایز نصاب مطابق د وسایلو، خامو موادو پیرودل او برابرول؛
- ۵- ددې هوکړه لیک اړوند د مسلکي او حرفوي زده کړو مطابق استادانو گمارنه او د حق الزحمې ورکړه؛
- ۶- د گټه اخیستونکو لپاره د سرټیفیکټ چاپ او برابرول.
- ۷- تخنیکي او مسلکي زده کړو ادارې ته د پروژې د کار او پرمختگ منظم راپور وړاندې کول؛
- ۸- د پروژې له پای ته رسیدو وروسته تخنیکي او مسلکي زده کړو ادارې ته د وسایلو سپارل.

- ۴- تهیه و خریداری تجهیزات و مواد خام مربوطه به برنامه های آموزشی این تفاهمنامه مطابق به نصاب آموزشی؛
- ۵- استخدام استادان ماهر مطابق برنامه های آموزشی مربوط به این تفاهمنامه و پرداخت حق الزحمه آنها؛
- ۶- تهیه و چاپ سرټیفیکټ جهت توزیع برای مستفیدین بعد از تأیید اداره؛
- ۷- ارایه راپور منظم از کارکرد و پیشرفت پروژه برای اداره تعلیمات تخنیکي و مسلکي؛
- ۸- واگذاری تجهیزات بعد از ختم پروژه به اداره؛

درېم څپرکی متفرقه او وروستي حکمونه

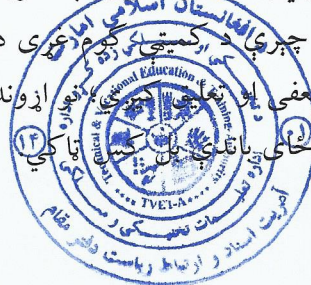
فصل سوم احکام متفرقه و نهایی

د هوکړه لیک د پلي کولو مدیریت او له هغه څخه څارنه
اتمه ماده:

مدیریت تطبیق تفاهمنامه و نظارت از آن
ماده هشتم:

- ۱- دواړه لوري ددې هوکړه لیک د پلي کولو او مدیریت لپاره د واک لرونکو استازو څخه یوه گډه کمیټه را منځته کوي، چې لاندې دندو مسؤلیت به لري:
- (۱) د هوکړه لیک د موخو پلي کولو په مخه د دواړو لوریو د اړوند ریاستونو او څانگو په مرسته او همغږی سره د تطبیقي پلان چمتو کول؛
- (۲) د دواړو لوریو د اړوند ریاستونو او څانگو په مرسته او همغږی سره د هوکړه لیک د پلي کولو مخې ته پرتو ستونزو او ننگونو حل؛
- (۳) د هوکړه لیک د غوره او اغیزمن پلي کولو په موخه د دواړو لوریو کړنو د ښه والي لپاره د حل لارو او سپارښتنو وړاندې کول؛
- (۴) د گډې کمیټې غړي به د دواړو لوریو په خوښه سره ټاکل کيږي، که چېرې د کمیټې غړي د دندې څخه گوښه، مستعفی او نورو اسبابونو له امله اړونده اداره به د هغه کس پر ځای باندې پلان کولای شي.

- ۱- طرفین بمنظور مدیریت تطبیق این تفاهمنامه، کمیټه مشترک از نمایندگان باصلاحیت خویش را تشکیل می نمایند که این کمیټه وظایف ذیل را برعهده دارد:
- (۱) تهیه و ترتیب پلان تطبیقي تفاهمنامه در هماهنگی و همکاری با ریاست ها و شعبات ذیربط طرفین؛
- (۲) حل مشکلات و چالش های فراروی تطبیق تفاهمنامه در هماهنگی و همکاری با ریاست ها و شعبات ذیربط طرفین؛
- (۳) ارائه راهکارها و پیشنهادات جهت بهبود اجراءات طرفین در راستای تطبیق بهتر و موثر تفاهمنامه؛
- (۴) تعداد اعضای کمیټه مشترک، به توافق طرفین تعیین خواهد شد و در صورتیکه هر یک از اعضای این کمیټه از وظیفه برکنار، استعفا و یا تعلیق گردد، اداره مربوط، شخص دیگری را به عوض وی تعیین می نماید.



ریاست تطبیق کننده مکلف است تا از چگونگی تطبیق تفاهمنامه در روشنی پلان تطبیقی آن طور منظم نظارت نموده و گزارش نظارتی خویش را به رهبری ارائه نماید. در این گزارش، چالش ها و مشکلات فرا روی تطبیق تفاهمنامه تذکر و رهنمودها و توصیه ها بمنظور بهبود اجراءات و رفع نواقص، چالش ها و مشکلات پیشنهاد می گردد و در صورتیکه ضرورت به هرگونه تعدیل در مواد این تفاهمنامه یا در فعالیت های پلان شده مندرج پلان تطبیقی باشد، موضوع را به کمیته مشترک ارجاع میکند.

تطبیق کوونکی ریاست مکلف دی، چي د تطبیقی پلان په رڼا کې د هوکړه لیک د پلي کولو د څرنگوالي څخه په منظمه توګه څارنه ترسره او د ادارې رهبرۍ ته یې د څارنې راپور وړاندې کړي، په دغه راپور کې به د هوکړه لیک د پلي کولو مخې ته شته ستونزې، ننگونې د ښه کړنو په موخه د نیمګړتیاوو، ننگوونو او ستونزو لري کولو لپاره سپارښتنې کول او اړتیا په وخت کې د هوکړه لیک په موادو او پلان شوو فعالیتونو کې هر ښه بدلون به د مشترکې کمیټې په خوبه سره ترسره کيږي.

حل اختلافات

ماده نهم:

در صورت بروز اختلافات و منازعات ناشی از تطبیق و تفسیر این تفاهم نامه و یا مواردیکه در این تفاهمنامه پیشبینی نگردیده، موضوع از طریق مذاکره و موافقه طرفین حل و فصل می گردد.

د اختلافاتو حل

نهمه ماده:

دې دغه هوکړه لیک په برخه کې هر ښه شخړو او اختلافاتو او یا هغه موارد، چې په دغه هوکړه لیک کې یې وړاندیوینه نه ده شوې، د رامنځته کیدو په صورت موضوعات د دواړو لوریو خپلمنځي خبرو اترو او خوبه حل او فصل کيږي.

زبان و نسخه های تفاهمنامه

ماده دهم:

این تفاهمنامه به دو زبان دری و پشتو در دو نسخه ترتیب گردیده که هر دو از اعتبار یکسان برخوردار می باشند.

ژبه او د هوکړه لیکونو نسخې

لسمه ماده:

دغه هوکړه لیک په دوو ژبو پښتو او دري او دوو نسخو کې چمتو شوی او دواړه یې د یو شان اعتبار څخه برخمنې دي.

مدت اعتبار تفاهمنامه

ماده یازده:

این تفاهمنامه بعد از تاریخ انعقاد برای مدت یک سال مدار اعتبار می باشد و تمدید آن به توافق طرفین امکان پذیر می باشد.

د هوکړه لیک د اعتبار موده

یولسمه ماده:

دغه هوکړه لیک د لاسلیک څخه وروسته د یو کال لپاره اعتبار لري او د دواړو لوریو په توافق او خوبه سره د نوي کولو او تمدید شونی دی.



د هوکړه لیک لغوه او یا (فسخه کول)

دوولسمه ماده:

۱- که چېرته موسسه د هوکړه لیک، قوانینو او اسلامي شریعت اړوند خلاف عمل ترسره کوي، تخنیکي او مسلکي زده کړو اداره کولی شي، چې له همغږی پرته هوکړه لیک فسخه او د موضوع په اړه اقتصاد وزارت ته خبر ورکړي؛

۲- که چېرې موسسه د موجه دلایلو پر بنسټ وغواړي، چې هوکړه لیک فسخه کړي، باید یوه میاشتې مخکې د موجه دلایلو په وړاندې کولو سره په رسمي توګه موضوع د ادارې سره شریکه کړي.

فسخه تفاهنامه

ماده دوازدهم:

۱- در صورت که موسسه خلاف مواد تفاهنامه و قوانین و شریعت اسلامی عمل نماید اداره میتواند بدون هماهنگی با موسسه تفاهنامه را فسخ و موضوع را به موسسه و وزارت اقتصاد ابلاغ بدارد؛
۲- در صورتیکه موسسه بنا بر دلایل موجه خواهان فسخ تفاهنامه باشد یک ماه قبل ذریعه نامه رسمی موضوع را با ذکر دلایل موجه به اداره شریک سازد.

د هوکړه لیک لاسلیک او پلي کول

دیارلسمه ماده:

دغه هوکړه لیک د (/ / ۱۴۴۶هـ.ق) نېټه د (/ / ۱۴۰۳هـ.ش) نېټې سره سم په دیارلس مادو کې چمتو او د دواړو لوریو لخوا لاسلیک، او تر ټاکلي وخت پورې د اعتبار وړ دی

امضاء و انفاذ تفاهنامه

ماده سیزدهم:

این تفاهنامه به تاریخ (/ / ۱۴۴۶هـ.ق) مطابق (/ / ۱۴۰۳هـ.ش) حاوی سیزده ماده ترتیب و از سوی طرفین، منعقد و در میعاد آن قابل اعتبار می باشد.

از جانب اداره تعلیمات تخنیکي و مسلکي

مولوی غلام حیدر شہامت

سرپرست اداره تعلیمات تخنیکي و مسلکي

از جانب موسسه انکشاف پایدار و همگانی

علی محمد کامل

رئیس موسسه انکشاف پایدار و همگانی



۶۱
۱۳۴۶، ۷، ۷
۱۳۴۶، ۷، ۷